

Bevándorlás

Dokumentumok

Dokumentumok - Általános

olasz

Dove posso trovare il modulo per ____ ?

Úrlap holléte felőli érdeklődés

török

____ için nereden form bulabilirim?

Quando è stato rilasciato il suo [documento]?

Egy dokumentum kiállítás dátumának megkérdezése

[belge] ne zaman verildi?

Dove è stato rilasciato il suo [documento]?

Egy dokumentum kiállítás helyének megkérdezése

[belge] neredde verildi?

Qual è la data di scadenza della sua carta d'identità?

Személyi igazolvány lejárat dátumának megkérdezése

Kimlik belgenizin süresi ne zaman doluyor?

Può aiutarmi a compilare il modulo?

Az űrlap kitöltéséhez történő segítségkérés

Formu doldurmama yardım eder misiniz?

Quali documenti devo portare per ____ ?

Annak megérdeklődése, milyen dokumentumokra lesz szükség

_____ için hangi belgeleri getirmeliyim?

Per richiedere la/il [documento], deve fornire almeno _____.

Mire van szükség a jelentkezéshez

[belge] başvurusu için en azından _____ getirmelisiniz.

Il mio/La mia [documento] è stato/a rubato/a

Dokumentum ellopásának bejelentése

[belge] belgem çalındı.

Sto completando questa domanda per conto di _____.

Valaki más részére történő jelentkezés

Bu başvuruyu _____ adına yapıyorum.

Le informazioni sono riservate.

Az információ bizalmas, és nem adják ki harmadik félnek

Bu bilgi özeldir.

Può darmi una ricevuta di consegna della domanda?

Írásos igazolás kérése a jelentkezésről

Bu başvuru için bir makbuz alabilir miyim?

Dokumentumok - Személyes adatok

olasz

török

Bevándorlás Dokumentumok



Come si chiama?

Név

Adımız nedir?

Può dirmi il suo luogo e la sua data di nascita?

Születés helye és ideje

Doğum yerinizi ve tarihinizi söyleyebilir misiniz?

Dove risiede?

Lakhely

Nerede yaşıyorsunuz?

Qual è il suo indirizzo?

Cím

İkamet adresiniz nedir?

Qual è la sua cittadinanza?

Állampolgárság

Hangi ülke vatandaşısınız?

Quando è arrivato/a in [stato]?

Országba való megérkezés időpontja

[ülke] ne zaman geldiniz?

Può mostrarmi la sua carta di identità?

Személyi igazolvány bemutatása

Kimliğinizi görebilir miyim?

Dokumentumok - Családi állapot

olasz

Il mio stato civile è _____.

Családi állapot megadása

török

Medeni halim _____.

celibe (m) / nubile (f)

Családi állapot

bekar

coniugato/a

Családi állapot

evli

separato/a

Családi állapot

ayrılmış

divorziato/a

Családi állapot

boşanmış

Bevándorlás Dokumentumok



convivente
Családi állapot

birlikte yaşıyor

in un'unione civile
Családi állapot

medeni birliktelik

in una coppia non sposata
Családi állapot

evlenmemiş çift

in un'unione di fatto
Családi állapot

medeni ortaklık içinde

vedovo/a
Családi állapot

dul

Ha figli?
Gyerekek

Çocuğunuz var mı?

Ha familiari a carico?
Annak megérdeklődése, hogy valaki anyagi segítség nyújt-e a vele együtt élőknek

Bakmakla yükümlü olduğunuz kimseler var mı?

Vorrei ricongiungermi alla mia famiglia.
Családegyesítési szándék kifejezése

Ailemi yanma almak istiyorum.

Dokumentumok - Regisztrálás egy városban

olasz
Vorrei iscrivermi all'anagrafe
Városban való regisztrálás

török
Şehirde ikamet kaydı yaptırmak istiyorum.

Quali documenti devo portare?
Szükséges dokumentumok

Hangi belgeleri getirmeliyim?

Ci sono delle spese per iscriversi all'anagrafe?
Regisztrációs díj felőli érdeklődés

Kayıt işlemleri için ücret ödemeli miyim?

Sono qui per effettuare il cambio di domicilio.
Lakóhelyregisztrálás

İkamet kaydı yaptırmak için buradayım.

Vorrei ottenere un certificato di buona condotta.
Erkölcsei bizonyítvány igénylése

İyi hal belgesi başvurusunda bulunmak istiyorum.

Vorrei fare domanda per il permesso di soggiorno.
Tartózkodási engedély igénylése

Oturma izni başvurusunda bulunmak istiyorum.

Dokumentumok - Egészségbiztosítás

olasz

Vorrei farle delle domande sull'assicurazione sanitaria.

Egészségbiztosítással kapcsolatos kérdések feltétele

török

Sağlık sigortasıyla ilgili bazı sorular sormak istiyorum.

Ho bisogno di un'assicurazione sanitaria privata?
Annak megérdeklődése, hogy szükséges-e privát egészségbiztosítást kötni

Özel sağlık sigortasına ihtiyacım var mı?

Cosa è coperto dall'assicurazione sanitaria?
Annak megérdeklődése, hogy mit fedez a biztosítás

Sağlık sigortası neleri kapsıyor?

Spese ospedaliere
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Hastane masrafları

Spese per la consultazione di uno specialista
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Uzman doktor ücretleri

Test diagnostici
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Tanı koyma testleri

Operazioni chirurgiche
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Cerrahi operasyonlar

Trattamento psichiatrico
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Psikiyatri tedavisi

Cure dentali
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Diş tedavisi

Cure oculistiche
Példa arra, hogy mit fedezhet egészségbiztosítás

Göz tedavisi

Dokumentumok - Vízum

olasz

Per quali motivi richiede il visto d'ingresso?

Annak megérdeklődése, hogy valaki miért igényel beutazási vízumot

török

Neden giriş vizesi istiyorsunuz?

Ho bisogno di un visto per entrare in [paese]?

Annak megérdeklődése, hogy szükség-e vízum az országba való beutazáshoz

[ülke] için vizeye ihtiyacım var mı?

Come posso prolungare il mio permesso di soggiorno?

Érdeklődés a vízum meghosszabbításáról

Vizemi nasıl uzatabilirim?

Perché la mia domanda per il permesso di soggiorno è stata rifiutata?

Annak megkérdezése, miért utasították el a vízumjelentkezést

Vize başvurum neden reddedildi?

Posso ottenere il diritto di soggiorno permanente?

Annak megérdeklődése, hogy lehetséges-e állandó lakóként való regisztrálás

Kalıcı oturma izni için başvurabilir miyim?

Dokumentumok - Vezetés

olasz

Devo cambiare la targa di immatricolazione della mia macchina?

Annak megkérdezése, hogy szükség-e a rendszámcsere az autón, ha idegen országból hozzák be

török

Arabamın plakasını değiştirmeli miyim?

Vorrei immatricolare il mio veicolo.

Járműregisztrálás

Arabamı kaydettirmek istiyorum?

La mia patente di guida è valida?

Annak megérdeklődése, hogy a jogosítványa az országban érvényes-e

Ehliyetim burada geçerli mi?

Vorrei fare domanda per un permesso provvisorio di guida

Ideiglenes jogosítvány igénylése

Geçici ehliyet belgesi almak istiyorum.

Vorrei prenotare l' _____.

Vezetői vizsga dátumának lefoglalása

_____ için kayıt olmak istiyorum.

Bevándorlás Dokumentumok

esame di teoria
Vizsga típusa

teorik sınav

esame di guida
Vizsga típusa

direksiyon sınavı

Vorrei cambiare _____ sulla mia patente di guida.

Jogosítványon szereplő adatok módosítása

Ehliyetimdeki _____ bilgisini değiştirmek istiyorum.

l'indirizzo

Amit meg szeretne változtatni

adres

il nome

Amit meg szeretne változtatni

ad

la foto

Amit meg szeretne változtatni

fotoğraf

Vorrei conseguire la patente per altre categorie.

Amit meg szeretne változtatni

Ehliyetime daha yüksek kategoriler eklemek istiyorum

Vorrei rinnovare la mia patente di guida.

Jogosítvány megújítása

Ehliyetimi yenilemek istiyorum.

Vorrei richiedere il duplicato della mia patente di guida _____.

Jogosítvány pótlása

Bir _____ ehliyeti değiştirmek istiyorum.

smarrita

Probléma

kayıp

rubata

Probléma

çalınmış

deteriorata

Probléma

hasarlı

Bevándorlás Dokumentumok



Vorrei fare ricorso contro il ritiro della mia patente.
Vezetéstől való eltiltás elleni fellebbezés

Ehlyetimin iptal edilmesine itiraz etmek istiyorum.

Dokumentumok - Állampolgárság

olasz

Vorrei presentare domanda per la cittadinanza
[aggettivo del paese]
Állampolgárság igénylés

török

[ülke sıfatı] vatandaşlığı için başvurmak istiyorum.

Dove posso iscrivermi al test di [lingua]?
Nyelvi tesztre való jelentkezés

[dil] sınavı için nereye kayıt olabilirim?

Non ho precedenti penali.
Nyilatkozás büntetlen előéletről

Sabıka kaydım yoktur.

Ho il livello richiesto di [lingua].
A szükséges nyelvi szint megléte

Gerekli [dil] seviyesine sahibim.

Vorrei presentare domanda per l'esame di
cittadinanza [aggettivo del paese].
Általános elméleti vizsga letétele

[ülke] yaşamıyla ilgili genel bilgi sınavı için kayıt yaptırmak istiyorum

Quali sono le spese per la domanda di cittadinanza?
Díjak

Vatandaşlık başvurusu ücretleri ne kadar?

Il mio coniuge è di cittadinanza [aggettivo del paese].
Házastárs állampolgársága

Eşim [milliyet sıfatı] vatandaşıdır.